

“Бекитемин”

Ч.Айтматов атындагы Тил жана
адабият институтунун директору,
академик А.Акматалиев

“06” 2024-жыл

Улуттук илимдер академиясынын Ч.Айтматов атындагы Тил жана
адабият институтунун Окумуштуулар кеңешинин

жыйынынын

№4 ПРОТОКОЛУНАН көчүрмө

Бишкек шаары

2024-жыл, 6-май

Катышкандар: А. Акматалиев – ф.и.д., акад., – төрага, ф.и.д.
С.Жумалиев, ф.и.д. Д.И.Козуев, Ф.и.к. Г.Ибраимова, Ыйсаева Н. – ф.и.к.,
бөлүм башчы, Кадырмамбетова А. – ф.и.д., Жамашева Г. – ф.и.к., бөлүм
башчы, Мукасов М. – ф.и.к., Исаева А. – ф.и.к., бөлүм башчы, Исраилова Д. –
бөлүм башчы, ф.и.к., Көлбаева М. – ф.и.д., бөлүм башчы, ф.и.к.
И.Сагынбеков, илимий кызматкерлер: Жунушалиева Г., Исмаилова З.,
Райым кызы А., Давлетов М., ж.б. Качкынбай кызы А. – окумуштуулар
кеңешинин катчысы, ф.и.к.

Күн тартиби:

1. Изденүүчү Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевнанын “Категория
времени в английском и кыргызском языках” аттуу 10.02.20. – тектештирме-
тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча
филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн
жазылган диссертациялык ишин талкуулоо.

Угулду:

Отурумдун төрагасы А.А.Акматалиев чогулушту ачты:
Саламатсыздарбы отурумдун катышуучулары, бүгүнкү күн тартибине
коюлган маселе Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевнанын “Категория
времени в английском и кыргызском языках” аттуу 10.02.20. – тектештирме-
тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча
филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн
жазылган диссертациялык ишин талкуулоо.

Илимий иш КР УИАнын Ч.Айтматов атындагы Тил жана адабият
институтунда бекитилген. Илимий жетекчиси – филология илимдеринин
доктору, доцент Абдраева Айгүл Төлөковна.

Күн тартиби жана ага коюлган маселе боюнча кимде кандай сунуш бар?

Жыйындын катышуучулары: Күн тартиби бекитилсин, ишти талкуулоону баштай берели.

Мырзалымбекова А.К.: Саламатсыздарбы, Окумуштуулар Кеңешинин мүчөлөрү. Биздин илимий ишибиз “Мамлекеттик тил жана социалингвистика” бөлүмүнөн талкуудан өтүп, көптөгөн сын-пикирлер айтылып, кеңештер берилген. Ишти кайрадан карап чыктык. Анда иш менен тааныштырып өтсөм.

Биздин илимий ишибиз мамлекетибиздин расмий тилинде жазылган, ошол себетен презентацияны орус тилинде көрсөтүп берүүгө уруксат берсениздер.

Тема нашей диссертации: **“Категория времени английского и кыргызского языков”** по шифру 10.02.20 – сравнительно - историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор и актуальность темы диссертации обусловлены несколькими факторами:

- 1) сложной организованностью и многообразием форм времени глагола в английском и кыргызском языках;
- 2) асимметричностью их устройства и семантики;
- 3) наличием многочисленных лакун и интерферентных явлений в структуре категории времени в сопоставляемых языках;
- 4) важностью определения общих и отличительных свойств английских и кыргызских форм времени для практики, для целей оптимальной организации усвоения кыргызскими школьниками и студентами разнообразных форм глагольного предиката, что и свидетельствует об актуальности темы, объекта и предмета данного исследования.

Цель работы - сопоставительное исследование категории глагола в английском и кыргызском языках.

Научная новизна результатов полученных в работе:

- 1) осуществлён сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках;
- 2) продемонстрированы несоответствия и асимметрия норм времени и их семантики в двух языках;
- 3) выявлены и описаны универсальные и отличительные свойства глагольного времени и их проявления в английском и кыргызском языках;
- 4) предложены методические установки и приёмы, способствующие рациональному усвоению времён английского глагольного предикатов в кыргызскоязычной аудитории.

Практическое значение настоящей работы заключается в следующем: материалы и положения работы могут быть необходимыми при написании учебника по грамматике английского языка для кыргызской аудитории. Многие материалы и обобщения по работе могут быть полезными при чтении вузовского курса лекций по сравнительной типологии английского и кыргызского языков, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ в рамках бакалаврских и магистерских

исследований.

Теоретические положения, выносимые на публичную защиту, могут быть сформулированы нижеследующим образом:

1) Категория времени глагола в английском и кыргызском языках имеет сложное устройство, общие и отличительные свойства и предполагает специальное сопоставительно-типологическое рассмотрение с единой функциональной точки зрения.

2) Соотношение означающего и означаемого в категории времени глагола сопоставляемых языков в основном асистемно, организовано асимметрично и не имеет однозначных функциональных соответствий, что может быть продемонстрировано на примере 16 глагольно-временных форм английского языка и 9 глагольно-временных форм языка кыргызского.

3) Время-объективная универсальная сущность. Формы глагольного времени разных языков соответственно имеют общие значения и свойства. На примерах английского и кыргызского языков можно показать, что различия означающих не оказывают существенного влияния на характер и специфику означаемого. Поэтому легко устанавливается функциональная эквивалентность форм времени в двух языках.

4) Всестороннее выявление соответствий и несоответствий общих и отличительных признаков форм глагольного времени в двух сопоставляемых языках важно для лингвометодики и позволит рационально организовать процесс обучения категории времени английского глагола в кыргызской аудитории.

Личный вклад соискателя заключается в сборе, анализе, и теоретическом осмыслении соответствующей научной литературы по изучаемой теме, а также в обобщении, классификации и практической интерпретации фактического языкового материала, предназначенного для лингвистического изучения.

Апробация работы. Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на кафедре социалингвистике Института языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики. Основные положения и результаты исследования были представлены на научно-исследовательских конференциях. Общее количество трудов, отражающих содержание диссертации, – 8, из них 6 статей в кыргызстанских изданиях, входящих в систему РИНЦ и 2 статьи в зарубежных индексированных (РИНЦ) научных изданиях,

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, и списка использованной литературы. Объем работы – 177 страниц.

Отурумдун төрагасы А.А.Акматалиев: Өткөндө бөлүмдө талкуу өткөн. Кандай сын-пикирлер айтылган жана эмнелерди карадың?

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Ооба айтылган. Айта кетсем, мисалдар орус тилинен, англис тилинен гана кирген, кыргыз тилинен да мисалдар кошулсун деген. Аларды кошконго аракет кылдык. Граматикалык,

орфографиялык каталар, анализ жазалбай калган. Аларды да таблица түрүндө жетекчи менен биргеликте кошуп чыктык.

Отурумдун төрагасы А.А.Акматалиев: Ишиниздин практикалык мааниси эмнеде?

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Иштин практикалык мааниси – бул англис тилдүү аудиторияда, мектепте же жогорку окуу жайларда чактарды дайыма алмаштырышат. Чактар англис тилинде кандай, кыргыз тилинде кандай ошол маселени салыштырып түшүндүрүп берүү.

Отурумдун төрагасы А.А.Акматалиев: Суроолор барбы?

Ф.и.к., бөлүм башчы Д.Исраилова: Өткөндө бөлүмдө талкууда ишинизде норусча мисалдарды алып салуу керек дедик эле. Алган эмес экенсиз. Эмне үчүн?

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Себеби, иш орус тилинде жазылгандыгына байланыштуу түшүнүктүү болуш үчүн орус тилинде калтырып койдук. Бирок, англис тилинде берилген мисалдар кыргыз тилинде да кошулду.

Ф.и.к., бөлүм башчы Н.Ыйсаева: Менде эки суроо бар. Биринчи суроо. Иш орус тилинде жазылыптыр. Кыргыз тилинде макала чыкканбы? Экинчи суроо. Диссертациялык иш жана автореферат УАКтын талабына ылайык жазылганбы?

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Бир макала кыргыз тилинде чыккан. Ооба. УАКнын инструкциясы боюнча жазылган.

Ф.и.к. Жамашева Г.З.: Урматтуу изденүүчү сиздин жазган илимий ишиниздин темасы: “Категория времени английского и кыргызского языков” деп аталат экен, эмне себептен сиз жалаң гана этиштердин чактарын алгансыз? Чактын категориялары дегенде биз этиштен башка дагы категорияларды түшүнөбүз. Мисалга алсак лексемалар, эки тилдин синтактикалык моделдери ж.б.

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Сурооңузга рахмат, Гулнара Зулумбековна! Биз изденүүдө чактын башка дагы категорияларын карасак болмок, бирок иштин көлөмүн эске алып жалаң гана этиштин формаларын эки тилде салыштырып карадык.

Ф.и.к. Кадыралиева Д.Ж.: Здравствуйте, уважаемые участники заседания! Я хочу задать вопрос на официальном языке так как, работа написана на русском. Вы в работе не рассматриваете глагольно-временные формы в страдательном залоге, все примеры вы взяли в действительном залоге?

Диссертант Мырзалымбекова А.К.: Спасибо, Диана Женишбековна! Да, в работе все примеры взяты только в действительном залоге т.е. в *Active voice*, можно было добавить и в страдательном залоге но мы со своим руководителем взяли чтобы работа была только в одном направлении. В английском языке 16 глагольных времен, а в кыргызском тоже не мало, их 9. Поэтому делать анализ примеров сопоставления было очень сложно в двух залогах.

Отурумдун төрагасы А.А.Акматалиев: Суроолор болбосо, анда талкууга өтө берели. Талкууга сырттан келгендер да бар. Өзүңүздөр билесиздер Самат Жумалиев филология илимдеринин доктору. Ибраимова Гүлсара филология илимдеринин кандидаты. Бишкек Мамлекеттик университетинин проректору, филология илимдеринин доктору Дурус Исакбаевич Козуев.

Анда сөз ф.и.д. С. Жумалиевге берилет.

Ф.и.д. С.Жумалиев: Саламатсыздарбы урматтуу Окумуштуулар Кеңешинин мүчөлөрү, урматтуу кесиптештер. Сиздер менен жүз көрүшүп жатканыма кубанычтамын. Ишиңиздерге ийгилик каалайм. Өзүбүздөн изденүүчүлөр чыгып жатканына кубанып отурабыз. Өзгөчө англис тилинде мындай иштер керек. Талкууга коюлуп жаткан иш мурда изилдөөгө алынган эмес. Комплекстүү иштелип чыккан актуалдуу маселелерден. Англис тилиндеги чак категориялар абдан татаал, адашуулар көп болот. Ушул жагынан алып караганда иштин практикалык жагы абдан керек. Ошондуктан, бул ишти коргоого сунуш кылат элем.

Ф.и.к. Г.Ибраимова: Бул жазылган диссертациялык иш абдан керек. Бир топ макалалары чыкты. Бөлүмдөн да талкуудан өткөн. Сунуш-пикирлер айтылган. Алардын бардыгын карап чыккан. Берген сунуштарды эске алды деп ойлойбуз. Илимий жаңылыгы, практикалык жагын эске алып, оңдоп түзөө менен коргоого сунуш кылат элем.

Ф.и.к., бөлүм башчы Г.З. Джамашева: Рассматриваемое исследование посвящено одной из наиболее сложных и своеобразных грамматических явлений английского языка, для изучения и усвоения которого для носителей языков других систем требуется достаточно квалифицированное научное объяснение. Глагол, его времена и виды всегда представляют интерес для лингвистов-теоретиков и преподавателей иностранных языков. А так как английский язык является на сегодняшний день самым изучаемым в мире иностранным языком, то перед педагогами многих стран возникает вопрос сравнения систем родного и английского языков, одной из центральных тем которого неизбежно становится система глагола рассматриваемых языков. Соответственно, система времен глагола является одной из базовых глав любого учебника английского языка, независимо от его теоретического уровня. Этот вопрос является предметом исследования не только британских и американских ученых, но широкого круга ученых стран всех континентов, где обучение английскому языку входит в учебные программы среднеобразовательных школ и вузов. К ним относится вся территории бывшего Советского Союза, в том числе и Кыргызская Республика. Таким образом, система английского глагола получила всестороннее компетентное описание в лингвистической науке, в том числе имеется большое количество сравнительно-типологического исследования английского языка с языками других типологических систем. Это достаточно подробно отражено в той библиографии, которую использовала соискатель при написании данной диссертации.

Что касается глагола в кыргызском языке и в других тюркских языках, то его грамматическая система, морфологические образования, синтаксические сочетания также представляют собой большой научный интерес и компетентно описаны в трудах по тюркологии, однако многие тонкости тюркского глагола все еще ждут своего окончательного изучения.

В своих стараниях раскрыть особенности глагольного времени в английском и кыргызском языках, диссертант проделала немалую работу: проштудировала более 200 названий научной литературы по теме, толковые и двуязычные словари, собрала две с половиной тысячи примеров из художественной литературы на двух языках для подтверждения своих научных выводов.

Диссертация состоит из трех глав, заключения и списка использованной литературы. В первой главе дан обзор литературы, использованной в исследовании, вторая глава посвящена методологии и методам исследования категории времени в английском и кыргызском языках с позиции функциональной грамматики. Третья глава посвящена собственно сопоставительному исследованию категории времени в английском и кыргызском языках. В трех подразделах главы отдельно рассмотрены глагольные времена групп Indefinite, Continuous и Perfect в английском языке и приведены соответствующие им формы в кыргызском языке. Здесь необходимо отметить, что несмотря на то, что согласно названию главы исследование должно было быть посвящено системе времен в двух языках - английском и кыргызском, на самом деле рассмотрены времена только английских глаголов. Что касается кыргызского языка, то исследователь рассматривает лишь способы передачи английских грамматических форм в кыргызском языке, не уделяя должного внимания научному анализу. Времена кыргызского глагола отдельно не рассматриваются, и в работе нет специального раздела, посвященного этой теме. Поэтому думается, что данной диссертации более соответствовало бы название «Глагольные Indefinite, Continuous, Perfect времена в английском языке и их соответствия в кыргызском языке». Тем более, что вопреки заданной теме «Категория времени в английском и кыргызском языках», которая предполагает более обобщенную языковую категорию, включающую средства не только грамматического, но и других уровней языка, диссертация ограничена одним только грамматическим уровнем - временами английского глагола и их соответствиями в кыргызском языке.

При чтении данного исследования возникли вопросы и замечания, которые необходимо отметить.

1. Рассматривая грамматическую парадигму времен английского глагола, автор пытается применить к ней теорию функционально-семантических полей, что, как и следовало ожидать, не дало, на наш взгляд, положительных результатов. Хотя функциональный подход для исследования раносистемных языков дает хорошие результаты и широко используется в этих целях, но в данном конкретном случае он является

излишним. В лингвистической науке ФСП рассматривается как “система разноуровневых средств данного языка (морфологических, синтаксических, словообразовательных, лексических, а также комбинированных – лексико-синтаксических и т.п.), взаимодействующих на основе общности их функций, базирующихся на основе определенной семантической категории (ЛЭС, с.566). Рассмотрение каждого глагольного времени как ФСП, в котором отсутствует периферийная часть не имеет смысла и не способствует раскрытию основной задачи исследования – определить весь спектр соответствий между формами глагольных времен английского и кыргызского языков, т.к. такие соответствия в большинстве случаев бывают межуровневыми. К сожалению, разночтение в понимании данного вопроса, который является одним из основных в исследовании, привело к другим ошибочным шагам - попыткам рассмотрения грамматических парадигм трех основных времен глагола в качестве ФСП. Однако известно, что грамматические формы и значения, как наиболее абстрагированные языковые единицы, не могут представлять собой целое ФСП, но всегда выступают в качестве ядра функционально-семантических полей. Поэтому нельзя согласиться с распределением отдельных грамматических значений внутри ФСП на центральные и периферийные. Применительно к теме настоящего исследования можно говорить лишь о ФСПолях времени в английском и кыргызском языках, в которых ядро составляют грамматические средства, а периферия представлена другими языковыми средствами, выражающими время или временные отношения: лексемами, устойчивыми словосочетаниями, фразеологизмами и т.п.

2. В диссертационной работе использовано большое количество терминов и словосочетаний, не часто встречающихся в научной и учебной литературе, которым следовало бы дать определения для точности понимания, например: инхоативное глагольное действие, абсолютная форма времени, относительное время, абсолютные и относительные временные отношения, логический план(настоящего, прошедшего, будущего) времени (для обозначения времени в собственном смысле), и т.п. Также вызывают вопросы такие термины, как дифференцирующая граммема, архиграммема (субъекта, действия), есть ли необходимость их перечислять при описании каждой временной формы? Ведь в самом определении глагола как части речи заключено грамматическое значение действия и “его возникновение от действующего лица”.

3. Часто встречаются предложения и словосочетания с непонятным содержанием, например : “В основу такой традиционной, чисто английской классификации положен принцип онтологической сущности и природы действия, производимого субъектом” (стр.65), “дифференцирующая граммема “действие в будущем” мотивирована морфологически” (стр.80), “категориально-семантический признак”, которому также следовало бы дать определение, показать чем он отличается от привычных терминов сема, семантика, значение.

Анализ диссертационной работы показывает, что после доработок и исправления отмеченных недостатков исследование может быть представлено к защите.

Ф.и.к. И. Сагынбеков: Диссертация киришүүдөн, үч баптан, корутундудан, колдонулган адабияттардан турат. 1-бөлүм: Илимий изилдөө боюнча адабияттарга таанышууга арналган. Ал беш бөлүктөн турат. 1-бөлүк “Обсуждение проблем сопоставительного языкознания”. Бул бөлүктө тил илиминде салыштырып изилдөө качан пайда болгон жана изилдөө жүргүзгөн окумуштуулар жөнүндө айтылат. Салыштыруунун кеңири тараган жети принциби келтирилет. 2-бөлүк “Обсуждение проблем функциональной грамматики”. Функционалдык грамматика бул тилдердин грамматикасынын ар түрдүүлүгү жана жана бирдей ченемдүүлүктө карап, изилдөө иштерин жүргүзүү. Ушу боюнча изилдөө иштерин жүргүзгөн жети орус окумуштуусунун жана кыргыз окумуштуулары: А.Н.Сыдыков, М.Х.Уева, Ф.Д.Кадыркулова, А.Ж.Сарымсакова, Н.Б.жаркынбаева жана Е.И.Жоломанованын иштерине токтолуп кетет. 3-бөлүктө “Обсуждение проблем вербоцентрической теории глагола” деп аталат. Диссертанттын билдирүүсү боюнча, бул теория боюнча этиштин сүйлөмдөгү баш мүчөсү экендигин таанып, изилдөө ишин жүргүзүү жөнүндө айтылат. 4- бөлүк “Обзор сопоставительно-грамматических исследований в общей теории языка”, бул бөлүктө эки учурга токтолгон: 1) Жалпы тил теориясында салыштырма-грамматикалык изилдөөлөр. 2) Этиштин аракеттеринин семантикалык түзүлүшүн иликтөө. Бул жумушта 9 салыштырып изилдөө иштеринде аткарылат. 5-бөлүк “ Обзор сопоставительно-грамматических исследований в кыргызском языкознании ” этиштин чактары боюнча тил изилдөө багытында (Турсуналиев, Скирдов, Жолдошбек уулу, Жапаров, Нарматова, Мамбетова, Курганова). Булиштер орус, кыргыз тилдеин салыштырууга арналган. 2-бөлүм “Материалы, методология и методы исследования английских и кыргызских времен с позиции функциональной грамматики”, 1-бөлүк “Материалы, объект и предмет исследования”- Изилдөөнүн материалдары көркөм чыгармалардан, публицистикадан жана илимий-популярдуу булактардан алынган. 2500 сүйлөм анализденип көчүрүп алынды. Анын 1600 сүйлөмү англис тилинде, 900 сүйлөм кыргыз тилинде. Тилдердин морфологиялык классификациясын Фон Гумбольт жыйынтыктап, флективдүү, изалирленген, инкорпорардык түрлөргө бөлүп, алардын андан аркы өркүндөтүлгөн формаларын толуктап өтөт. Мындан сырткары, орус жана кыргыз тилинин салыштырма грамматикасы, функционалдык семантикалык талаа, антропоцентризм жана кыргыз тилинин грамматикасында этиштин чактары логикалык принцип менен бөлүштүрүлгөндүгү тууралуу экинчи бөлүмдө кеңири токтолуп кеткен. Ал эми, изилдөөдө эмпирикалык, теориялык жана салыштыруу методдорун негизги метод катары колдонгон. 3-бөлүм жөнүндө айта турган болсом, англис тилин билбегендигиме байланыштуу талдап окуй албадым. Ал жөнүндө кесипкө коллегаларымдын пикирлери менен толук макулмун.

Сөзүмдүн аягында айтарым, иш менен таанышып жатып, диссертант көп эмгек кылганы көрүнүп турат. Анын үстүндө, студенттерге англис тилинен сабак берсе, ишин практикада көрдү деп ойлойм. Ишти коргоого сунуш кылат элем.

Отурумдун төрагасы, академик А.А.Акматалиев: Изденүүчү Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевнанын “Категория времени в английском и кыргызском языках” аттуу 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык ишине карата талкууда айтылган кемчиликтерди, сунуш-пикирлерди туура кабыл алып, оңдойт деген ишенимдебиз. Каршылыктар жок болсо, жогоруда айтылган маселени Диссертациялык кеңешке сунуш кылалы.

Диссертант Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевна: Рахмат, урматтуу төрага жана отурумдун катышуучулары- агай-эжелер, айтылган ар бир пикирди эске алабыз, анткени айтылган ойлор бизге илимий багыт алганга жардам берет. Илимий ишибиздин стилин, структурасын редакциялап оңдоп чыкканга аракет кылабыз. Сиздерге терең ыраазычылык билдирем.

Ч.Айтматов ат. Тил жана адабият институтунун Окумуштуулар кеңеши Күн тартибиндеги маселени талкуулап Токтом кылат:

3.1. Диссертациялык иштин мазмунуна карата айтылган сунуш-пикирлер диссертант тарабынан эске алынсын.

3.2. Изденүүчү Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевнанын 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган “Категория времени в английском и кыргызском языках” аттуу темада диссертациялык иши диссертациялык кеңешке сунушталсын.

Отурумдун төрагасы, академик

Акматалиев А.А.

Окумуштуу катчы, ф.и.к.

Качкынбай кызы А

